

平成 27 年 3 月 17 日

報道関係者さま

株式会社百五銀行

百五コンピュータソフト株式会社

外国人旅行者の受入れインフラ整備に向けた取組みについて

株式会社百五銀行（本店 三重県津市、頭取 上田 豪）は、鳥羽志摩地域の観光産業の活性化に向けて、昨年、「留学生によるモニターツアー^(※1)」や「鳥羽志摩観光ディスカッション^(※2)」に取り組ましました。

この取組みを通じて、外国人旅行者に対する観光情報の表示不足が課題の一つであることを認識し、その解決に向けて、このたび、グループ会社である百五コンピュータソフト株式会社（本社 三重県津市、代表取締役社長 吉輪 康一、以下 HCS）と連携して、外国人旅行者の受入れインフラ整備に取り組ましますので、その内容についてお知らせします。

記

1 取組概要

株式会社 PIJIN 社製の、看板や印刷物を翻訳表示するサービス「QR Translator」を、地域の行政機関や観光関連産業などへの普及を進めます。

※HCS が株式会社 PIJIN と「QR Translator」の販売代理店契約を締結しました。

2 「QR Translator」について

(1) 日本語の看板や印刷物を、簡単に翻訳する世界で初めてのサービスです。

看板や、ポスター等の印刷物近くに表示された QR コードを、外国人観光客が自分の携帯端末で読み取ると、その端末の言語設定を認識して翻訳文を表示します。

(2) 19 言語^(※3)に対応していますので、多くの外国人観光客に受け入れられると期待できます。

(3) 一方、導入側のメリットとしては、看板や印刷物に変更があった場合でも、Web 上の管理画面から翻訳テキストの編集が可能のため、QR コードはそのまま使用することができます。そのため、看板等の更新の都度、QR コードを貼替るという作業が不要です。

(4) サンプルの QR コードが添付資料にありますので、ぜひ、お試しください。

以上

(※1) 平成 26 年 2 月に鳥羽志摩地域において、鈴鹿国際大学観光学科の留学生 6 名と日本人学生 4 名による 1 泊 2 日のモニターツアーを実施。

(※2) 当行が実施した鳥羽志摩地域の観光者へのアンケート結果や、上述のモニターツアーの感想を、当地域で観光に携わる方々へ還元し、課題や改善すべき点などをディスカッションしました。

(※3) 英語、日本語、中国語簡体字、中国語繁体字、韓国語、フランス語、ドイツ語、スペイン語、イタリア語、ポルトガル語、ロシア語、ベトナム語、タイ語、アラビア語、インドネシア語、マレー語、ヒンディー語、トルコ語、タガログ語

【本件に関するお問い合わせ先】

株式会社百五銀行 営業渉外部 地域貢献課 松本・小倉 TEL (059) 223-2365

百五コンピュータソフト株式会社 森（輝） TEL (059) 223-2311

QR Translatorとは

日本語のみの看板や印刷物をとっても簡単に多言語化出来る世界で初めてのサービスです。
Web上で発行されるQRTコード*を既存の看板に貼ったり、文書と一緒に印刷してご利用下さい。
ユーザーが自分の携帯端末でQRコードを読み取ると、ユーザーの使用言語で翻訳文が表示されます。

【日本国特許4918174号】(成立済)

*QRコードと言語を識別するアイコンが一体になったマーク

【国際出願番号: PCT/JP2012/058854】(出願済)



観光地の看板、メーカーの製品マニュアル、大学の掲示板、ホテルや施設の利用案内、告知パンフレット、レストランのメニューなど世界規模で利用が拡大中！

利用方法



1. 翻訳したいテキストを入力。
2. 翻訳(人力/機械)させる言語を最大で14ヶ国語まで選択。
3. 内容を確認して「作成」ボタンを押すと即時にQRTコードを発行。
4. 必要に応じて写真の挿入やテキスト編集などが可能。



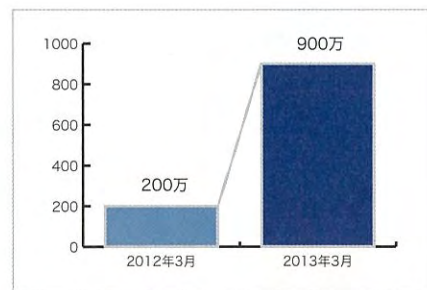
ボルボは出荷するトラック全てにQRコードをつける事を決定



韓国やブラジルでは、道路の緑石をQRコードにして観光案内



ロンドンオリンピックでも会場案内等にQRコードを利用



中国では2013年までの1年間にQRコードの利用数が4倍に増加

カラー印刷用サンプル



モノクロ印刷用サンプル



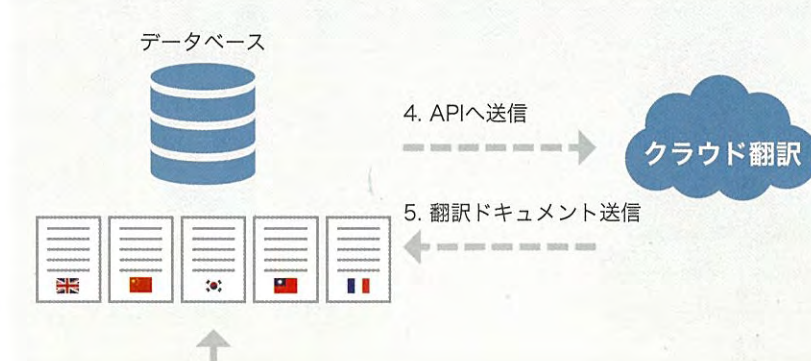
QR Translatorの仕組み

契約クライアント



1. ユーザー登録
2. 翻訳したい文章、対応言語等入力
3. QRTコードの発行

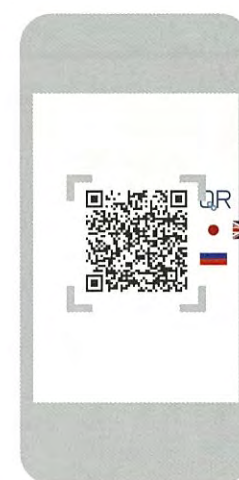
システム



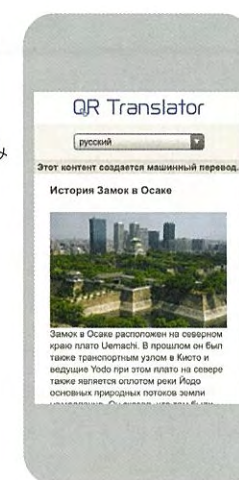
6. QRTコードを掲載



ユーザー
7. QRコードからURLを読み取り、翻訳文章にアクセス



端末の言語設定を読み込んで表示



言語の切り替え表示も可能



関西国際空港

CATEGORY: 公共交通機関

QRTranslator 表示イメージ



Handling ticket introduction

Tickets

「Kansai Thru Pass」

This ticket enables you to ride on subways, private railways and buses throughout the Kansai district. As well as enabling you to tour Osaka, Kobe and Kyoto, it lets you visit Nara, Wakayama and Koyasan. Purchasing the economical KANSAI THRU PASS that comes in two types; 2-day and 3-day, will let you enjoy a more value-for-money holiday.



2day ticket Adult 4,000yen / Child(Ages 6 to12) 2,000yen



3day ticket Adult 5,200yen / Child(Ages 6 to12) 2,600yen



▶ About KIX, Travel, and more...

Scan to get the info in your own language.



- クライアント: 新関西国際空港株式会社
- 設置箇所: 国際線到着ロビーのチケットカウンター、館内案内パネル、関西観光案内大型パネル、物販店POP、レストラン案内、コインロッカー等、空港施設の案内等約100箇所

関西と海外の玄関口、関西国際空港でのご利用。施設案内だけでなく、周辺観光情報や二次交通案内を記載。